

Мое путешествие по России

Meine Reise durch Russland

На Днестре

Am Dnjepr

Deutsch von D. Ussow

Заимствован из поэмы „Гайдамаки“ Т. Г. Шевченко.
Text nach T. Schewtschenko

М. МУСОРГСКИЙ

M. MUSSORGSKY

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Herausgegeben von PAUL LAMM

Largamente. Popolare.

Стой, — Днепр! —
Hal - te, Dnjepr! —

Largamente. Popolare.

Слу - шай, Днепр! —
Ho - re, Dnjepr! —

Днепр ты мой ши ро - кий,
Tief sind deine Wel - len,

гой, ты, Днепр, глу бо - кий!
hol - la, wie sie schnellen!

Мно-го — ты кро-ву ка-за — чей — в даль-не — е — мо — ре
 Blut, von Ko-sak-ken ver-gos — sen, — trugst du in Strö — men

даль-ней до-ро-гой но-сил. — Толь-ко, — толь-ко
 weit in — das süd-li-che Meer. — Doch das groz — se

ты — мо-ря не спо-ил, — ты не спо-ил. — Ge —
 Meer — füllst du nim-mer — mehr, — ach, nim-mer — mehr. — Die

dimin. e poco rallent. *p*

pp

Allegro risoluto.*allargando*

- го - дня у - пьешь-ся, - се - го - дня дож - дешь-ся, — ши - ро - кий мой
 Zeit ist ge - kom - men, der Hass ist ent - glom - men, — o mäch - ti - ger

Allegro risoluto.*allargando*

f

*a tempo**cresc.*

Днепр; — се - го - дня, [у - ви - дишь], У - край - ну ждет
 Dn, epr; — de - schie - den ist keu - te ein Fest der U -

a tempo

f *cresc.*

*allargando**p a tempo*

праздник, и празд - ник тот страш - ный; И мно - го, мно - го про
 krai - ne, ein Fest, doch wie grau - sam! Ein gan - zes Blut - meer wird

*allargando**a tempo*

f **pp**

cresc. *energico* *f*

лѣт о на кро ви: на зак о жи вет. И [вста нет на
ken - te ver - gos - sen: Ko - sak - ken, er - wacht! Er - hebt euch, o

cresc. *mf* *f pp*

- род весь за край свой ро ди мый, и бу дет, как преж де, У
Hel - len, die Hei - mat zu schüt zen, es steigt die U - krai - ne her -

- край на жи ва. И вдаль по сте пи, над кур га на ми
- vor aus dem Grab. Es geht, wie ein Wind, ü - ber al - te Kur -

бра - тьев, на страх — врагам [за - свер - ка - ют ме - чи] — И
 - ga - ne. Hell droht — den Fein - den des Heer - füh - rers Stab — Nun

сно - ва ка - зак — спо - ет — не по тай - ну, при - воль - но й
 singt äer Ko - sack, — nicht mehr — im ge - hei - men, ein fröh - li - ches

ли - хо спо - ет — про У - край - ну: сво - бод - на до мо - ря, [па -
 Lied von der al - ten U - krai - ne: das Land — bis zum Mee - re ist

- НОВ — нет, мо — на — хов! Днепр у — нес их ко — сти,
frei — von den Po — len! Dnjepr, du treibst die Lei — chen

ко — сти вра — жьи. [Чер — но — ю кро — вью,
fort — zum Meer. Dnyp — fen — den Blu — tes,

пан — ско — ю кро — вью] даль — не — е
ad — li — gen Blu — tes rir — rir — ne

MO - - pe CH - - - - - СП)
 Strö - - me treibst. - - - - - du

Largo

- ил. - - - - - Стой, мой Днепр! - - - - -
 fort. - - - - - Hal - te, Dnjepr! - - - - -

Largo

sf p *pp*

p

Слу - шай, Днепр! - - - - - Ско - ро ты дож - дешь - ся, - - - - -
 Hö - re, Dnjepr! - - - - - Dei - ne dunk - len - Wel - len - - - - -

ritard. *allargando*
p

ско - ро ты уй - мешь - ся. Стой, Днепр!
wird der Tag er - hel - len. Hal - te, - Dnjepr!

pp

Стой, глу - бо - кий
Still, du - al - ter

Днепр!
Dnjepr!

23 декабря 1879 г. М. Мусоргский.
Den 23. Dezember 1879. M. Mussorgsky.